

# 2015

AOÛT  
ABUZTUA  
DÉCEMBRE  
ABENDUA



ESPACE CULTUREL



THÉÂTRE MUSIQUE PEINTURE DANSE TRADITION SCULPTURE  
ANTZERKIA MUSIKA PINTURA DANTZA TRADIZIOA ZELKARITZA

ST-PÉE-SUR-NIVELLE • SEMPÈRE



## ÉDITO

L'Espace culturel Larreko s'installe peu à peu dans le paysage culturel du Sud Pays Basque et de la vallée de La Nivelle comme un lieu riche et dynamique par la diversité des spectacles qui y sont présentés.

Pour l'automne 2015, l'Espace culturel Larreko s'ouvrira à plus d'expressions artistiques qu'il s'agisse de la danse, du théâtre, de la musique, de la peinture ou de la sculpture avec une place de choix laissée à la programmation des associations.

La richesse des propositions et la variété de spectacles professionnels et amateurs témoignent de l'énergie indispensable pour en faire au cœur de la commune un lieu vivant reconnu par les artistes et le public.

Le partenariat engagé avec le centre Kursaal de Saint-Sébastien participe pleinement à cette reconnaissance.

Pierre-Marie Nousbaum  
Maire de Saint-Pée-sur-Nivelle  
Vice-Président de l'Agglomération Sud Pays Basque

## SAR-HITZA

Larreko kulturgunea Hego Lapurdiko eta Urdazuriko ibarrean emeki emeki jartzen da, leku aberats eta dinamiko bat bezala, presentatuak diren ikusgarri desberdinak bidez.

2015eko udazkenean, Larreko kulturgunea espresio artistiko gehiagori idekiko da, dantza, antzerkia, musika, pintura edo zizelkaritza, programazioan elkarreeri aukera berezi bat emanez.

Energia handia erakusten dute proposamenen aberastasunak eta ikusgarri profesionalen eta amaturren aniztasunak eta energia horri esker, publikoak eta artistek ezagutzen duten leku bizia eta ezagutua bilakatu da Larreko, herriaren erdian.

Kursaal elkargunearekin abiatua den elkarlanak ezagutza hortan osoki parte hartzen du.

Pierre-Marie Nousbaum  
Senpereko Auzapeza  
Hego Lapurdiko Hiriguneko Lehendakariordea

Direction de la publication  
Argitalpenaren Arduraduna :  
Pierre-Marie Nousbaum

Réalisation - gauzatzea :  
[julie@komcom.fr](mailto:julie@komcom.fr)

Licences d'entrepreneurs du spectacle  
Ikusgarri antolatzaitze licentziak : 1-1082084 / 3-1082085

Programme sous réserve de modifications  
Programak aldaketak izan ditzake

SPECIALLY  
SKUSGARDIAK



Musique  
Musika

Jeudi 27 août  
Abuztuaren 27a osteguna

19:30

~~ Durée  
Irraupena 2:00

~~ Dès 8 ans  
8 urtetik goiti

## ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'EUSKADI



En partenariat avec l'association Culture et Patrimoine Senpere, nous initions une collaboration avec le Centre Kursaal de Saint-Sébastien, dans le cadre de la 76<sup>e</sup> édition de « La Quinzaine musicale de Saint-Sébastien ». Ce festival de musique classique résonne au-delà du Kursaal et du Victoria Eugenia, dans des espaces multiples et singuliers.

Nous accueillons près d'une cinquantaine de musiciens de l'Orchestre symphonique d'Euskadi qui interprètent trois grands de la musique classique : Haydn, Mozart et Beethoven, sous la houlette du concertino et chef d'orchestre Lorenz Nasturica Herschowici.

Culture et Patrimoine Senpere elkartearrekin partaidetzan, Donostiako Kursaal Elkargunearekin elkarlan bat hasten dugu, Donostiako 76. «Musika Hamabostaldiaren» baitan.

Musika klasikoko festibal hori, Kursaal eta Victoria Eugenia egoitza nagusietatik harago entzuten da, hainbat espazio paregabetara heltzen baita.

Euskadiko Orkestra sinfonikoko berrogeita hamar bat musikari kasik errezebitzen ditugu eta hauek musika klasikoko hiru artista handi interpretatzen dituzte : Haydn, Mozart eta Beethoven, Lorenz Nasturica Herschowici konzertino eta zuzendaria zuzendurik.

**Billetterie – Txarteltegia :**

Office de tourisme de St-Pée-sur-Nivelle / Senpereko turismo bulegoa : 05 59 54 11 69

**Informations – Xehetasunak :** [www.quincenamusical.eus](http://www.quincenamusical.eus)

**Tarifs – Prezioak :** 15 € plein / betea • 3 € -14 ans / - 14 urte



Musique  
Musika

Jeudi 10 septembre  
Irailaren 10a osteguna

20:30

~~ Durée  
Praupena 1:10

~~ Dès 8 ans  
8 urtetik goiti

## JEUNES TALENTS DE L'ACADEMIE RAVEL



Credit photo-Argazki Kreditu : Académie Ravel

Depuis plus de 45 ans, l'Académie Internationale de Musique Maurice Ravel est une référence pour la formation supérieure et la diffusion de la musique française. Elle accueille, chaque année en septembre, des stagiaires de niveau professionnel issus des meilleurs conservatoires du monde qui bénéficient de cours publics donnés par des artistes pédagogues de renommée internationale.

En partenariat avec l'Académie Ravel, nous vous invitons à découvrir un concert unique livré par quelques-uns de ces jeunes talents.

45 urtez gerotzik, musika frantsesaren formakuntzarentzat eta hedapenarentzat erreferentzia bat da Maurice Ravel nazioarteko musika Akademia. Urtero irailean munduko kontserbatorio soberenetako profesional mailako ikasleek, musika kurtso publikoak segitzen dituzte, fama internazionala duten artista pedagogoen esku.

Ravel Akademia-rekin elkarlanean, gomitatzen zaituztegu kontzertu paregabe baten deskubritzerat, gazte talentu batzuk eskainirik.

### Réervations / Erreserbak :

Académie Ravel Akademia : 05 59 47 13 00 • [www.academie-ravel.com/contact/reservations](http://www.academie-ravel.com/contact/reservations)  
Offices de tourisme de la région / Eskualdeko turismo bulegoetan.

Tarifs / Prezioak : 16 € Plein / Betea • 12€ Réduit / Murriztua • Gratuit / Urririk : - 20 ans / - 20 urte



Musique  
Musika

1:00



Danse  
Dantza

1:00



Durée  
Iraupena

2:00



Dès 6 ans  
6 urtetik goiti

Dimanche 04 octobre  
Urriaren 4a igandea

17:30

## LIBRE IZAN 0927 ZELDA

Groupe Hiru Soinu taldea  
Compagnie Zarena Zarelako konpainia



Hiru Soinu seul sur scène présente Libre Izan, son dernier album qui donne à entendre l'inspiration personnelle de chaque membre.

0927 Zelda, dernière création de Zarena Zarelako, s'ouvre à un répertoire dansé nouveau, faisant évoluer les pas basques vers la danse contemporaine pour créer son propre style en toute cohésion avec son thème : celui du milieu carcéral. Neuf danseurs vont évoluer dans un univers étiqueté pour exprimer les sentiments ressentis dans les conditions d'enfermement. Une composition d'Hiru Soinu, créée pour ce spectacle, sera interprétée en direct : un vrai moment de grâce et d'émotion.

Hiru Soinuk bakarrik presentatzen du Libre Izan bere azken albuma, kide bakotxaren inzpirazio pertsonala emaiten duena entzutera.

0927 Zelda, Zarena Zarelako azken sorkuntza dantza errepertorio berriari irekitzen da, euskal urratsak dantza garaikidera pasaraziz ; bere estiloa sortuz, gaiarekin arras kohesioan : presondegiarena. Bederatziz dantzari ari dira espacio hertsia horretan preso izanez senditzen diren emozioak adierazteko. Hiru Soinuren konposaketa bat, ikusgarri horrentzat sortua, zuzenean interpretatua izanen da : egiazko graziazko eta emozioneko momentu bat.

### Réservations / Erreserbak :

Pascale Lascano : 06 82 32 03 43 • [zarena.zarelako@orange.fr](mailto:zarena.zarelako@orange.fr)

### Tarif unique / Prezio bakarra : 12€



Musique  
Musika

Mercredi 14 octobre  
Urriaren 14a asteazkena

15:30

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE C \*

~ Durée Iraupena 1:20

~ Dès 6 ans 6 urtetik goiti

## IL CHANTE BREL... Abdel Khellil

Dans le cadre de « La Semaine Bleue »  
« Aste Urdinaren » kari

### NE ME QUITTE PAS

Paroles et Musique de  
Jacques BREL

NE ME QUITTE PAS

Tu me quittes pas, je t'en prie pas.  
Tout pour t'en faire, que tu fuis de moi,  
Dès que les deux amis que tu cours pour échapper à la mort,  
Je n'en suis plus pas.  
Tous pour t'en faire, que tu fuis de moi,  
Dès que les deux amis que tu cours pour échapper à la mort,  
Je n'en suis plus pas.

C'est un grand plongeon dans le répertoire de Brel que nous vous proposons. Une invitation à écouter la poésie et la belle langue du grand Jacques...

La voix bien placée, Abdel Khellil ne tombe pas dans le piège de l'imitation, les gestes sont justes et expressifs, sur ces mots si riches de sens.

Laissez-vous surprendre à redécouvrir des textes et des musiques enfouis dans un recoin de votre mémoire !

Proposatzen dugu Brel-en errepertorioan jauzi handi bat egitea. Jacques handiaren hizkuntza ederra eta poesia entzuterako gomita.

Boza ongi jarria, Abdel Khellil ez da imitazioaren zepoan erortzen. Zentzuz aberatsak diren hitz horien gainean, jestuak zuzenak eta adierazgarriak dira.

Utzi zuen burua harritzera uzten, zuen gogoan gordeak diren testu eta musikak berriz gogora ekarrarazteko.

\*Voir conditions en page 18 / \*baldintzak ikusgai 18. orrialdean

# LA BELLE SAISON SUD PAYS BASQUE HEGO LAPURDIKO DENBORALDI EDERRA



L' Agglomération Sud Pays Basque se met à l'heure de La Belle Saison et vous donne rendez-vous dans les douze communes du territoire du **22 au 25 octobre 2015** autour de spectacles, d'arts visuels, de rencontres avec les auteurs et d'ateliers de pratique artistique.

Cette dynamique nationale met en lumière la création artistique en direction de l'enfance et de la jeunesse.

Hego Lapurdiko Hirigunea Denboraldi Ederraren garaian sartzen da eta hitzordua proposatzen dizkizue lurraldeko hamabi herrietan **2015eko urriaren 22tik 25era** kultur programazio baten inguruan : ikusgarri biziak, arte bisualak, solasaldiak autoreekin, praktika artistikoaren inguruo tailerrak.

Estatu mailako dinamika honek haurtzaroari eta gazteriari zuzendutako sorkuntza artistikoa argitan ezartzen du.

## SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE AU FIL DE L'EAU SENPERE URAREN IBILDETIK

A Saint-Pée-sur-Nivelle, le thème de l'eau sera le fil conducteur de cet événement. A travers une balade artistique au fil de la Nivelle, nous vous proposons de partir à la rencontre du patrimoine et de célébrer la transmission sous toutes ses formes, qu'elle soit intergénérationnelle, interculturelle, patrimoniale (matérielle ou immatérielle).  
Senperen, uraren gaia ekitaldi honen hari nagusia izanen da. Urdazuriko ibilbidea hartuz, ibilaldi artistiko baten bidez, proposatzen dizuegu ondarearen bidera joatea eta transmisioa omentzea bere molde guzietan, izan dadin belaunaldiartekoa, edo kulturartekoa edo ondareari lotua (materiala edo immateriala).

### ~ STAGE DE DANSE / DANTZA IKASTAROA ~

Atelier de danse intergénérationnel sur le thème de l'eau à la recherche de la fluidité du mouvement entre danse contemporaine et danse traditionnelle.

**Stage organisé par la compagnie EliralE.**

Belaunaldiarteko dantza tailerra gai horren inguruan : mugimenduaren fluiditatearen bila joaten den ura, dantza garaikidearen eta dantza tradizionalaren artean.

**EliralE konpainiak antolatutako ikastaroa.**

Venez à deux : un adulte / un enfant

Zatozte binaka: Haur bat / heldu bat

Stages les 19, 20 et 21 octobre de 15h00 à 16h30 au studio de danse de l'Espace culturel Larreko.

Tailerrak iraganen dira urriaren 19, 20 eta 21ean, arratsaldeko 15:00etatik 16:30etara Larreko kulturguneko dantza gelan.

Restitution finale prévue le dimanche 25 octobre 2015 lors de la balade.

Bukaerako emanaldia urriaren 25ean, igandearekin emana izanen da ibilaldiaren kari.

Gratuit / Nombre de places limité • Urrink / Leku kopurua mugatua

Réservation obligatoire / Erreserba baitezpadakoa - 05 59 54 93 96

# DIMANCHE 25 OCTOBRE / URRIAREN 25A IGANDEA :

14:00 Départ du Pont de la Vierge à Ibarron pour une balade au fil de l'eau qui mènera petits et grands jusqu'au Parc des berges. En partenariat avec l'association Oinez.

Abiatzea Aroztegiko zubitik Ibarrunen eginen da uraren ibilbidea segitzeko eta gaztea eta helduak Urdazuri bazterreko Parkera heldu arte. Oinez elkartearrekin partaidetzan.

16:00 Parc des Berges – impromptu artistique et déambulation jusqu'à l'Espace culturel Larreko. En partenariat avec les associations On'art, Bertsularien Lagunak, Arranoak, Oinez et la compagnie EliralE.

Urdazuri bazterreko Parkea – bat-bateko ikusgarri artistikoa eta kalejira edo biribilketa Larreko kulturguneraino. On'art, Bertsularien Lagunak, Arranoak eta Oinez elkarrekin eta EliralE konpainiarekin partaidetzan.

16:30 Espace culturel Larreko, final de la balade artistique.  
Larreko kulturgunea, ibilaldi artistikoaren bukaera.



Renseignements / Xehetasunak : 05 59 54 93 96

17:00 Les Loupiotes de la ville • Théâtre / Antzerkia  
Tarifs – Prezioak : 8 € Adulte / Heldua • 5 € - 18 ans / - 18 urte

Réservations / Erreserbak :  
06 35 16 25 91 • [www.aggro-sudpaysbasque.fr/culture](http://www.aggro-sudpaysbasque.fr/culture)



## LES LOUPIOTES DE LA VILLE

Antoine Guiraud & Kamel Isker

~ Dès 6 ans  
6 urtetik goiti

ORGANISE PAR  
LAGGLOMERATION  
SUD PAYS BASQUE  
HEGO LAPURDIKO  
HIRIGUNEAK  
ANTOLATURIK

Credit photo-Argazki kredituak : J.F Majcher



“Kmel” et “Toine” sont drôles, touchants, fous, exubérants. Ils nous emmènent dans un voyage merveilleux sorti tout droit de l'imaginaire de deux sans-abri. De boxeurs en pilotes de ligne, de pêcheurs en poissons rouges, de tennismen en chefs d'orchestre, nos deux personnages transforment la scène en un grand terrain de jeu et s'inventent un voyage où le corps n'en fait qu'à sa tête. Un langage universel pour un spectacle international. Allumez les “Loupiotes” de votre imagination !

“Kmel” eta “Toine” irringarriak dira, hunkigarriak, eroak, hedakorrak. Bidaia miresgarri batera eramatzen gaitu bi aterpegaileen irudimenean zuzen-zuzenki ateratzen den bidaia. Bi pertsonaiak hurrenez hurren bilakatzen dira : boxeolari eta lineako pilotu, arrantzale eta urearain, tenislari eta orkestralari. Biek eszena jolastoki handi bat bilakarazten dute eta bidaia bat asmatzen dute. Bidaia hortan, dena nahi bezala egiten du gorputzak. Mintzairaz unibertsala nazioarte mailako ikusgarri batentzat. Piztu ezazue zuen irudimenaren “argitxoak” !



Théâtre  
Antzerkia

Samedi 7 novembre  
Azaroaren 7a larunbata

20:30

~~~~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE C \*

~~~~ Durée Iraupena 2:15

~~~~ Dès 12 ans 12 urtetik goiti

## C'EST ENCORE MIEUX L'APRÈS-MIDI

Compagnie Les Feux de l'Adour konpainia



Un ténor de la majorité séjourne près du Palais Bourbon avant d'entamer une séance houleuse à l'Assemblée nationale. Or, il n'a qu'une idée en tête : retrouver une des secrétaires du Premier Ministre. Un seul problème, sa femme l'accompagne et cette « provinciale », quelque peu délaissée par son mari volage, rêve elle aussi de s'encanailler dans la capitale... La compagnie Les Feux de l'Adour s'empare avec fougue de cette comédie pleine de rebondissements de Ray Connay, adaptée dans les années 80 par Jean Poiret. Un vaudeville moderne et désopilant à ne pas manquer.

Gehiengoaren izen handi bat egonaldian da Bourbon Jauregitik hurbil, legebiltzarreko bilkura zalapartatsu bat hasi aintzin. Ideia bat soilik du buruera : lehen ministroaren idazkarietako bat atzematea. Arazo bakar bat, bere emaztea Parisera harekin etorri da eta senar ñapurrrak apur bat utzi duen "probintziar" horrek, kapitalaren egonaldiaz baliatzea amesten du ere. 80ko hamarkadan Jean Poiret-k egokitutako Ray Connay-ren gorabeheraz betea den komedia hortaz, kartsuki jabetzen da. Huts egin behar ez den komedia moderno eta urragarria da.

\*Voir conditions en page 18 / \*baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Musique  
Musika

Vendredi 27 novembre  
Azaroaren 27a ostirala

19:30

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE B \*

~ Durée Iraupena 1:30

~ Dès 5 ans 5 urtetik goiti

## MARIANNE AYA OMAC

Credit photo Argazki Kredituoa : Patricia Fournier



Marianne Aya Omac, c'est avant tout une voix extraordinaire, puissante, chaleureuse, qui vous emporte comme une houle.

Une voix qui fait caisse de résonance à des propos humains et humanistes sans détours, soutenue par un solide jeu de guitare et parfois beaucoup d'humour. Musique latine, chanson française, gospel, Marianne est une folk singer dans l'âme.

Artiste unique, forte de ses multiples influences, elle nous entraîne avec elle dans son univers musical sensible et généreux.

Marianne Aya Omac-ek, lehen lehenik gaitzeko boza du, indartsua, bihozberoa, sagailo bat bezala eramaiten gaituena.

Boza horrek, oihartzun egiten dio itzulinguruka ibili gabe, solas gizatiar eta humanista batzueri, guitarra joko azkar bat lagundurik eta tarteka humore anitzekin.

Musika latinoa, frantses kantua, gospel, bere baitan folk kantaria da Marianne.

Paregabeko artista, influentzia askok erakutsirik, berarekin eramaiten gaitu bere unibertso musical minberan eta eskuzabalean.

\*Voir conditions en page 18 / \*baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Musique  
Musika

Dimanche 20 décembre  
Abenduaren 20a igandea

15:30

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE C\*

~ Durée Iraupena 0:45

~ Dès 1 ans 1 urtetik goiti

**BIRIBIL**

Josiane Aguerre-Valencia

Philippe Albor



Josiane Aguerre-Valencia et Philippe Albor présentent un voyage musical et visuel au fil des formes rondes. Biribil, ou le rond en basque, rassemble tous les éléments et animaux ronds présents dans la nature.

En rythme ou en douceur, les enfants reprennent chansons, comptines et jeux de doigts. Musique et mots mêlés à deux voix nous transportent dans un tourbillon d'images.

Le décor raffiné, créé spécialement par deux sculpteurs, plongera petits et grands dans cet espace intime propice à la rêverie.

Josiane Aguerre-Valenciak eta Philippe Alborrek musika eta ikusmen bidaia bat aurkezten dute, forma biribilak edo borobilak hari nagusitza hartuz. Naturan forma borobilko elementuak eta abreak biltzen ditu Biribil-ek.

Erritmoan edo goxotasunean, haurrek, kantuak, olerkitxoak eta erhi-jokoak berriz hartzen dituzte. Bi bozeten kantatu hitzek eta musikak irudi zirimola batean eramatzen gaituzte.

Bi ziselkarik kari horretarako landu duten apainketak, haurrak eta helduak espazio intimo hortan sartuko dituzte ametsari tokia utziz.

\*Voir conditions en page 18 / \*baldintzak ikusgai 18. orrialdean



Danse  
Dantza

Dimanche 20 décembre  
Abenduaren 20a igandea

17:00

~ Tarif/Prezioa : CATEGORIE C\*

~ Durée Iraupena 0:45

~ Dès 3 ans 3 urtetik goiti

**NINIKA**

Compagnie EliralE konpainia



Credit photo Argazki kredituoa : Maiailen Maritzalar

Blanc de l'hiver, rouge parce que flamboyant... Ninika ou le bourgeon en basque, est une pièce chorégraphique où s'entrelacent langages contemporain et populaire basque pour une ode au corps, au travers du vêtement et du mouvement, durant laquelle petits et grands partagent un fort moment de poésie et de sensualité.

Entre poésie et absurde, les saynètes s'enchaînent menées par trois interprètes. Ninika, de par son ambiance rouge au sol, ses éléments cubiques gigognes blancs qui modèlent l'espace et le temps, nous transporte vers l'essence... l'essence même du mouvement corporel.

Zuria neguagatik eta gorria neguko distiragatik... Ninika, koreografia lan horretan mintzaira garaikidea eta euskal mintzaira tradizionala nahasten dira, gorputzaren oda batentzat, jantzien eta mugimenduen bitartez egina, eta poesiaz eta sensualtasunez betetako ikuskizun paregabe horren bitartez, haurrek eta helduek une ahaztezina igaroko dute elkarrekin.

Poesia eta absurdotasuna hainbat sainetan korapilatzen dira, hiru dantzariek eramanik. Bere lur gorri koloretsuarekin, denborari eta espazioari itxura ematen dieten elementu kubiko ahokagarri zuriekin, funtsera garamatza Ninikak... gorputz-mugimenduaren beraren funtsera.

\*Voir conditions en page 18 / \*baldintzak ikusgai 18. orrialdean

AUTRES  
RENDEZ-VOUS

BEST OF BETNIK

# RÉSIDENCES ARTISTIQUES RENDEZ-VOUS PUBLICS



# ARTISTA EGONALDIAK HITZORDU PUBLIKOAK

En partenariat avec l'Agglomération Sud Pays Basque, tout au long de la saison, des équipes artistiques sont accueillies en résidence de création. L'espace culturel est mis à disposition des artistes pour répéter, chercher, créer...

Venez à la rencontre de ces artistes, en vous immergeant au cœur du processus de création !

Découvrez en avant-première les coulisses de création de deux spectacles qui seront accueillis en diffusion à l'Espace culturel Larreko en début d'année 2016.

Hego Lapurdiko Hirigunearekin partaideztan, denboraldi osoan, ikusgarrien hedapenaz gain, ekipa artistikoak sorkuntza egonaldietan errezibituak dira. Kulturgunea artisten esku ezarria da errepikatzeko, ikertzeko, sortzeko...

Zatozte artisten topaketarat, sorkuntza artistikoaren barnera murgilduz !

2016 urte hastapenean, Larreko kulturgunean errezibituak izanen diren bi ikusgarrien sorkuntzen gibelaldeak deskubritu.

## SOULIERS ROUGES

Compagnie Les Nuits Claires et Agnello konpainiak

Jeudi 5 novembre  
Azaroaren 5a osteguna

18:00

La Compagnie Les Nuits Claires et Agnello ouvrent les portes de la création de la pièce de théâtre Souliers Rouges pour expliquer la démarche de création entre la scénographe, la metteuse en scène et la créatrice lumières.

Les Nuits Claires konpainia eta Agnellok beren Souliers Rouges antzerki sorkuntzaren atea irekitzen dizkigute. Ate irekitze horren xedea da eszenografoaren, taula zuzendariaren eta argi sortzailearen arteko sorkuntzaren arrazoibidea azaltzea.

## XIHICO

Compagnie EliralE konpainia

Mercredi 18 novembre  
Azaroaren 18a asteazkena

15:30

Mercredi 9 décembre  
Abenduaren 9a asteazkena

15:30

La Compagnie EliralE vous propose des répétitions publiques de Xihiko (danse), à deux étapes différentes de création.

EliralE konpainiak, Xihiko-ren (dantza), bi errepika publiko proposatzen dizkizue, sorkuntzaren bi etapa desberdinetan.

Réservation obligatoire : 05 59 54 93 96.

Erreserba baitezpadakoa : 05 59 54 93 96.

# MANIFESTATIONS ORGANISÉES PAR LES ASSOCIATIONS

## ELKARTEEK ANTOLATUTAKO EKITALDIAK

L'Espace culturel Larreko accueille associations culturelles, écoles, productions privées...  
Kultur elkartea, eskolak, produkzio pribatuak errezibitzen ditu Larreko kulturguneak...

Jeudi 8 octobre

Urriaren 8a osteguna

19:00

### LES ÉCRIVAINS BASQUES ET LA GRANDE GUERRE EUSKAL IDAZLEAK ETA GERLA HANDIA

Conférence organisée par Lapurdi 1609

Lapurdi 1609 elkartea antolatu konferentzia



Renseignements et réservations / Xehetasunak eta erreserbak :

Michel Mendiboure : 05 59 54 12 85 • mmendiboure@wanadoo.fr

Samedi 10 octobre

Urriaren 10a larunbata

14:00-18:00

### LA PÊCHE : HISTOIRE D'UN LIEN INDÉFECTIBLE ENTRE LE PAYS BASQUE ET LE SÉNÉGAL

### ARRANTZA : EUSKAL HERRIKO ETA SENEGALEKO EZIN KENDUZKO LOTURAREN HISTORIOA

Hommage à Laurent Dubois. Journée portes ouvertes interculturelle sénégalo-basque : exposition, film et conférence de Mikel Epalza (aumônier des pêcheurs) sur l'histoire de la pêche sénégalo-basque. Organisée par l'Association Marple Afrique Solidarité.

Laurent Dubois-ri omenaldia. Euskal eta senegal kulturarteko ate idekitze eguna : erakusketa, filma eta konferentzia Mikel Epalzarekin (arrantzaleen omonierra) Senegal eta Euskal arrantzaren historioaz. Marple Afrique Solidarité elkartea antolatua.

Renseignements et réservations / Xehetasunak eta erreserbak :

Marie-Odile Morlet : 06 42 52 22 50 • marple.afrique@gmail.com



# EXPOSITIONS ~ ERAKUSKETAK

Gratuit  
Hall d'entrée

Urririk  
Larreko sartzean

| DATE/DATA                         | ARTISTE/ARTISTA                                                                               | CATEGORIE<br>KATEGORIA                                                             |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Abuztuaren<br>17 → 30<br>août     | Jean Higos                                                                                    | Peinture<br>Pintura                                                                |
| Irailaren<br>1 → 10<br>septembre  | Association<br>Arc en Ciel                                                                    | Peinture / sculpture<br>Pintura / ziselkaritza                                     |
| Irailaren<br>11 → 21<br>septembre | Maite Cavalli                                                                                 | Peinture<br>Pintura                                                                |
| Azaroaren<br>1 → 15<br>novembre   | Association<br>Culture et Patrimoine<br>Senpere<br>Culture eta Patrimoine<br>Senpere elkartea | Exposition sur la<br>guerre 1914-1918<br>1914-1918 gerlaren<br>inguruko erakusketa |

# TARIFS/PREZIOAK

|                                    | CATEGORIE<br>KATEGORIA<br><b>B</b> | CATEGORIE<br>KATEGORIA<br><b>C</b> |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| PLEIN<br>BETEA                     | 16€                                | 12€                                |
| RÉDUIT<br>MURRIZTUA                | 10€                                | 8€                                 |
| ENFANT -12<br>HAUR                 | 7€                                 | 7€                                 |
| GROUPE SCOLAIRE<br>ESKOLA TALDEA * | 5€                                 | 5€                                 |
| GROUPE **<br>TALDEA                | 14€                                | 10€                                |

\* Gratuit pour les accompagnateurs - [urrik laguntzaileentzat](#) / \*\* Comité d'entreprises - [empresa batzordea](#)  
\*\* + 10 personnes / +10 persona

## TARIF RÉDUIT - PREZIO MURRIZTUA

Sur présentation des justificatifs correspondants, en cours de validité pour : les jeunes de moins de 20 ans, les personnes de plus de 65 ans, les étudiants de moins de 26 ans, les demandeurs d'emplois et les bénéficiaires de minima sociaux (RSA, etc.)  
Balio diren frogagiriak presentatz : 20 urtetik beherakoentzat, 65 urtetik gorakoentzat, 26 urtetik beherako ikasleentzat, lan galdegiileentzat, lagunza sozialen hartzedunentzat (RSA, etab.).

## OFFRE NOMINATIVE / AURKIKUNTZA ESKAINTEA

### DIMANCHE 20 DECEMBRE :

Profitez des deux spectacles de l'après-midi «Biribil» et «Ninika» à 12€.

Pour les moins de 12 ans, les deux spectacles sont gratuits.  
Réservation obligatoire en billetterie dans la limite des places disponibles.

### ABENDUAREN 20a IGANDEA :

Arratsaldeko bi ikusgarri «Biribil» eta «Ninika» gozatzeko prezio apala 12€tan.

12 urtetik beherakoentzat, bi ikusgarriak urririk.

Erreserba baitezpadakoa txarteltegian gelditzen diren lekuuen arabera.

## SEMAINE BLEUE / ASTE URDINA

Le spectacle «Il chante Brel» le mercredi 14 octobre est au tarif spécial de 5€ pour les personnes de plus de 65 ans.

«Il chante Brel» ikusgarria, urriaren 14a asteazkena, 5€ko prezio berezian da, 65 urtetik gorako pertsonentzat.

# INFOS PRATIQUES ~ INFORMAZIO BALIAGARRIAK ~

## RESERVATIONS & VENTES / ERRESERBAK & SALTZEAK

Les places seront en vente à partir du **mercredi 30 septembre 2015**.

Lekuen saltza **2015eko irailaren 30a** goiti hasiko da.

### → SUR INTERNET / INTERNETEN

**www.larreko.fr**



Paiement par CB. Billets à imprimer chez soi ou à retirer sur place. Les pièces justificatives sont demandées au contrôle les soirs des spectacles.

Banku txartelarekin ordaindu. Txartelak etxeen inprimatzen ahalko dira edo bertan hartzten ahalko dira. Frogak dokumentuak galdeginak izanen dira ikusgarri arratsetan.

### → PAR TÉLÉPHONE / TELEFONOZ

**05 59 54 93 96**

Le règlement et le retrait des réservations doivent se faire à la billetterie selon les jours d'ouverture avant le mercredi précédent la représentation. Passé ce délai, les places sont remises en vente.

Lekuen hartzea eta pagatza txarteltegian egin daitzeke, idekitze egunetan eta ikusgarriaren aintzineko asteazkenean. Lekuak berriz saltzerat ezarriak dira epea pasatueta.

### → A LA BILLETTERIE / TXARTELTEGIAN

**Billetterie sur place à l'Espace Larreko  
Txarteltegia Larreko gelan bertan :**

30 septembre, 7 & 21 octobre,  
4 & 25 novembre, 16 décembre  
irailaren 30a, urriaren 7 & 21a,  
azaroaren 4 & 25a, abenduaren 16a

**Horaires – Ordutegia :**  
11:00 – 12:30 & 16:00 – 19:00

La billetterie ouvre 45 minutes avant la représentation le jour des spectacles.

Paiements acceptés : carte bleue, chèques à l'ordre du « Trésor Public », espèces.

Ikusgarri egunetan, lekuen erostea 45 minutu ikusgarria aintzin hasten da.  
Onartuak diren ordaintzeak : banku txartela, txekeak "Trésor public" hartzedun honi eta sos idorra.

## LE BAR / OSTATUA ~

Les jours de spectacles, le bar de l'Espace culturel Larreko vous accueille 45 minutes avant la représentation.

A l'issue de la représentation, il reste ouvert jusqu'au dernier qui part.

Ikusgarri egunetan, Larreko kulturguneko ostatua 45 minuti emanaldia aintzin errezebitzen zaituzte.

Emanaldiaren ondokik, idekia egoiten da azken pertsona joan arte.

## ATTRIBUTION DES PLACES / LEKUEN EMATEA ~

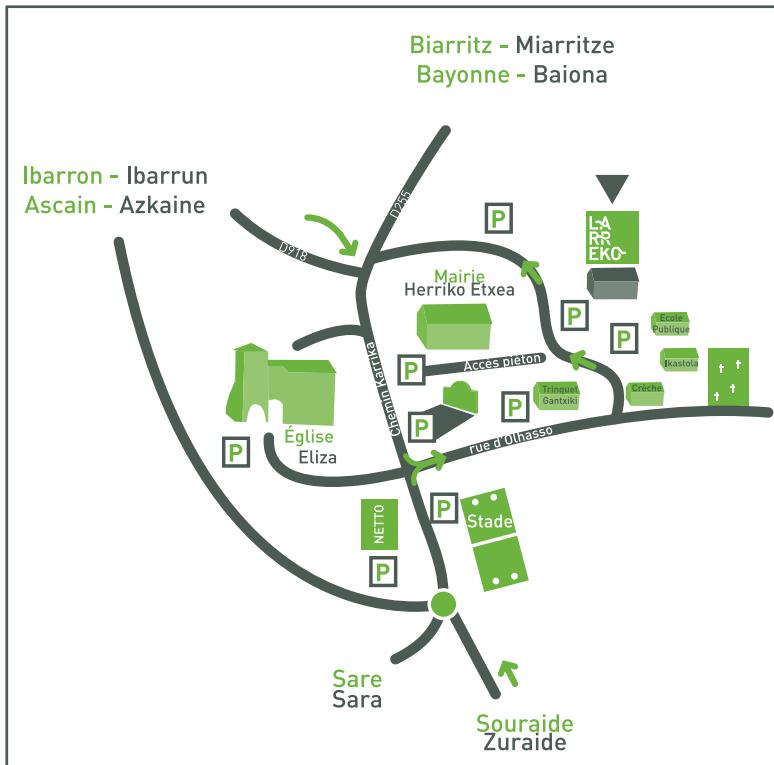
Les places ne sont pas numérotées. Le placement est libre. Les spectacles débutent à l'heure. L'accès en salle de spectacle se fait 20 minutes avant environ, sauf contrainte technique. En cas de retard, il ne pourra pas être garanti au-delà de 5 minutes de retard. L'utilisation des appareils photos et téléphones portables est strictement interdite. Les billets sont échangés et remboursés seulement sous certaines conditions, sur place et au maximum 48h avant. La salle de spectacle est accessible aux publics en situation de handicap. Contactez-nous et nous vous offrirons un accueil adapté.

Lekuak ez dira zenbakituak. Non nahi jartzea libro da. Ikusgarriak tenorean hasten dira. Ikusgarri gelan sartzea, 20 minutu aintzin eginden da salbu teknika betebeharregatik. 5 minutu baino gehiagoko berarentzat, ikusgarri gelako sarrera nekez segurtatzen ahalko da. Argazki tresna eta mugikorren baliaztea debekatua da. Txartelak kanbiatzan ahal eta ordaintzen ahal dira bertan 48 oren aintzin, bakarrak baldintza batzuetan badira. Ikusgarri gela hurbil erraza da ahalmen urriko publikoentzat. Gurekin harremanetan sartu eta harrera egokitu bat eskainiko dizuegu.



Espace culturel Larreko  
Larreko Kulturgunea  
Le bourg - Herri barnea  
64310 Saint-Pée-sur-Nivelle - Senpere

accueil@larreko.fr  
05 59 54 93 96



[www.larreko.fr](http://www.larreko.fr)

Espace culturel Larreko

